

PRAXISORIENTIERTE
DEUTSCHE WORTBILDUNGSLEHRE

实用

德语构词学

蔡幼生 编著

Why[®]
外教社

上海外语教育出版社

实用德语构词学

Praxisorientierte
deutsche Wortbildungslehre

蔡幼生 编著

上海外语教育出版社

图书在版编目(CIP)数据

实用德语构词学/蔡幼生编著.-上海:上海外语教育出版社, 1999

ISBN 7-81046-698-4

I. 实… II. 蔡… III. 德语-构词法 IV. H334.1

中国版本图书馆 CIP 数据核字(1999)第 42792 号

出版发行: **上海外语教育出版社**

(上海外国语大学内) 邮编: 200083

电 话: 021-65425300 (总机), 65422031 (发行部)

电子邮箱: bookinfo@sflep.com.cn

网 址: <http://www.sflep.com.cn> <http://www.sflep.com>

责任编辑: 江燮松

印 刷: 上海市崇明县晨光印刷厂

经 销: 新华书店上海发行所

开 本: 850×1168 1/32 印张 7.5 字数 191 千字

版 次: 2000 年 2 月第 1 版 2001 年 11 月第 2 次印刷

印 数: 3 200 册

书 号: ISBN 7-81046-698-4 / H · 627

定 价: 11.00 元

本版图书如有印装质量问题,可向本社调换

前 言

学习外语,总离不开学习它的语音、语法和词汇。一般来说,人们总是先掌握语音,经过一定时间的学习,基本掌握语法之后,词汇问题便突出了起来。应该如何背记单词,应该如何准确用词,应该如何扩大词汇量,这些问题伴随在学习外语的全过程之中。带着构词学知识去学习词汇,就能上升到理性高度,起到事半功倍的效果。这对想学好外语的人无疑是一条捷径。

在编写本书理论部分时,编者主要参考了 Fleischer/Barz 著的《现代德语构词学》,从德语作为外语的角度出发,选取常用的、实用的和规律性强的内容,重点阐述现代标准德语的典型构词模式和构词成分的语义特征,扼要地介绍了外来语的构词模式和构词成分的语义特征。每个章节之后配有相应的练习,书末附有全部练习题的答案,便于读者理论结合实际地学习德语构词法。本书既可用作教材,也适宜自学。

我们学习德语构词学的目的不是为了创造新词,而是为了解析和掌握现有德语单词。

编 者

1999 年元月于上海外国语大学

目 录

第一章 构词学概述

1.1 德语词的结构	(1)
1.1.1 语素分析	(1)
1.1.2 成分分析	(2)
1.2 德语词的构成方式	(3)
1.2.1 复合法	(3)
1.2.2 加缀派生法	(5)
1.2.2.1 加前缀法	(5)
1.2.2.2 加后缀法	(6)
1.2.2.3 加前、后缀法	(6)
1.2.3 拼接法	(7)
1.2.4 重叠法	(7)
1.2.5 词类转换法	(8)
1.2.6 隐含派生法	(9)
1.2.7 去后缀派生法	(9)
1.2.8 缩略法	(9)
1.3 含外来语成分的构词法	(10)

第二章 动 词

2.1 加前缀	(12)
2.1.1 不可分前缀 be-	(12)
2.1.2 不可分前缀 ent-	(16)

2.1.3	不可分前缀 er-	(18)
2.1.4	不可分前缀 ver-	(20)
2.1.5	不可分前缀 zer-	(25)
2.1.6	可分前缀 ab-	(27)
2.1.7	可分前缀 an-	(29)
2.1.8	可分前缀 auf-	(31)
2.1.9	可分前缀 aus-	(33)
2.1.10	可分前缀 ein-	(36)
2.1.11	可分前缀 los-	(38)
2.1.12	可分前缀 nach-	(39)
2.1.13	可分前缀 vor-	(41)
2.1.14	可分前缀 zu-	(42)
2.1.15	可分、不可分前缀 durch-	(44)
2.1.16	可分、不可分前缀 über-	(47)
2.1.17	可分、不可分前缀 um-	(50)
2.1.18	可分、不可分前缀 unter-	(53)
2.1.19	德语动词前缀语义一览表	(56)
2.1.20	外来语动词前缀	(58)
2.2	加后缀	(60)
2.2.1	后缀-(e)l-	(60)
2.2.2	后缀-(e)r-	(63)
2.2.3	后缀-ig-	(66)
2.2.4	后缀-(is/ifiz)ier-	(67)
2.3	复合	(70)
2.3.1	动词词干+动词	(70)
2.3.2	形容词+动词	(70)
2.3.3	名词+动词	(72)
2.3.4	副词+动词	(73)
2.4	转换	(77)

2.4.1	名词转换成动词	(77)
2.4.2	形容词转换成动词	(78)

第三章 名 词

3.1	加前缀	(82)
3.1.1	前缀 erz-	(82)
3.1.2	前缀 fehl-, miß-	(83)
3.1.3	前缀 ge-	(84)
3.1.4	前缀 haupt-, grund-	(87)
3.1.5	前缀 un-	(88)
3.1.6	前缀 ur-	(90)
3.1.7	前缀 wider-, wieder-	(92)
3.1.8	前缀 auf-, aus-, mit-, nach-, neben-, um-, zu-, zwischen-	(93)
3.1.9	前缀 ab-, bei-, gegen-, über-, unter-, vor-	(94)
3.2	加后缀	(100)
3.2.1	后缀 -e	(100)
3.2.2	后缀 -ei	(103)
3.2.3	后缀 -er	(105)
3.2.4	后缀 -heit, -keit	(111)
3.2.5	后缀 -ling	(114)
3.2.6	后缀 -schaft	(116)
3.2.7	后缀 -tum	(119)
3.2.8	后缀 -ung	(121)
3.2.9	后缀 -chen, -lein	(127)
3.2.10	外来语名词后缀	(130)
3.3	复合	(134)
3.3.1	形容词 + 名词	(135)

3.3.2	动词词干 + 名词	(137)
3.3.3	数词 + 名词	(139)
3.3.4	粘附基本语素 + 名词	(140)
3.3.5	复合名词中的连接字母和连接符号	(141)
3.4	词类转换	(148)
3.4.1	动词词干转换成名词	(148)
3.4.2	动词不定式转换成名词	(148)
3.4.3	分词转换成名词	(151)
3.4.4	形容词转换成名词	(153)
3.4.5	其他词类转换成名词	(155)
3.5	隐含派生	(156)

第四章 形 容 词

4.1	加前缀	(159)
4.1.1	前缀 un-	(159)
4.2	加后缀	(161)
4.2.1	后缀 -bar	(161)
4.2.2	后缀 -en	(163)
4.2.3	后缀 -haft	(165)
4.2.4	后缀 -ig	(167)
4.2.5	后缀 -isch	(172)
4.2.6	后缀 -lich	(176)
4.2.7	后缀 -los	(182)
4.2.8	后缀 -mäßig	(185)
4.2.9	后缀 -sam	(188)
4.2.10	外来语后缀 -al, -ell	(189)
4.3	复合	(192)
4.3.1	名词 + 形容词	(193)

4.3.2	形容词 + 形容词	(196)
4.3.3	动词词干 + 形容词	(197)
4.3.4	副词或数词 + 形容词	(197)
4.3.5	复合形容词中的连接符号	(198)
4.3.6	粘附基本语素 + 形容词	(201)
附录	练习题解	(202)

第一章 构词学概述

语言是一种社会现象,语言体系中的词汇对于社会的变化最为敏感。随着政治、经济、文化、科技、思想等领域的发展,词汇也在不断地变化。这种变化不仅反映在新词的产生,而且还表现在现有词汇的重新组合和词义扩大。如 Strom 一词原来只有“河流”的意思,在发明了电之后就增加了“电流”的意思。又如 schildern 原意为“油漆盾”,后来指“油漆”,现在只具有“描绘、叙述”的意义。构词学就是研究新词构成的规律和模式以及现存词的结构和语义特征。构词学研究的对象主要是名词、动词、形容词和部分副词,因为这些词类在构词方面变化较大。熟悉词的构成成分和构成规则,就能由已知推未知,把新学的东西与已经掌握的东西联系起来,有利于记忆,有利于迅速地扩大词汇量。因此,构词学对词汇教学是很重要的。

1.1 德语词的结构

1.1.1 语素分析

词是能独立运用的、最小的、有语义的语言单位。如果去掉能否独立运用这点,词就不是最小的、有语义的单位,语言中最小的“语音语义的结合体”是语素(Morphem)。

Lehrers 这个词由三个语素组成:/lehr/表示词的概念,确定所指意义,还可出现在 Lehr-e, lehr-en, Lehr-buch, ge-lehr-t 等其他词里。/lehr/是基本语素(Grundmorphem),它是通过构词语素(Wortbildungsmorphem)/er/来限定的。/er/表示从事某一个职业和工作的人,它还可出现在 Les-er, Ess-er, Denk-er, Schreib-er, Fahr-er 等其他词里。/s/反映阳性名词单数第二格的强变化形式,它称为词尾变化语素(Flexionsmorphem)。

单独作为一个词出现的语素叫自由语素(freies Morphem),如 Haus, schön, Löffel, heute, Elefant, schreib。不能单独使用的语素,称为粘附语素(gebundenes Morphem),如构词语素和词尾变化语素。构词语素用以构成以基本语素或词语为基础的派生词,使之转为另一词类,和/或改变其词义。构词语素根据其出现的位置,分为前缀(Vorsilbe/Präfix)和后缀(Nachsilbe/Suffix)。

还有一种语素虽有语义,但不能单独使用,须与其他语素结合,如 bio-, geo-, -thek, -loge 等,这类语素我们称为粘附基本语素(gebundenes Grundmorphem 或 Konfix)。

1.1.2 成分分析

所谓成分(Konstituente)是指用于构成一个较大结构的一个词、一个结构或一个语素。在 Aufbauenerfolge 和 Übersichtlichkeit 这两个结构中,成分与语素是一致的。在 das Buch des Vaters 这个词组中,das Buch 和 des Vaters 是成分。但是对我们研究构词来说,重要的是直接成分(unmittelbare Konstituente),即直接构成一个结构的成分。

Persönlichkeit 是由 /persönlich/ 和 /keit/ 构成的。

Wirkungslosigkeit → /wirkungslos/ + /igkeit/

Aufbauerfolg → /Aufbau/ + /erfolg/

Beschäftigung → /beschäftig/ + /ung/

Überangebot → /über/ + /angebot/

hochwissenschaftlich → /hoch/ + /wissenschaftlich/

sprachwissenschaftlich → /sprachwissenschaft/ + /lich

成分分析的依据是词形的正常形式,而不是经过词形变化的形式。成分分析的标准是成分的分布和成分的语义。在某种情况下可有两种划分方法,如:

blondbärtig → /blondbart/ + /ig/ 或 /blond/ + /bärtig/

Illustriertentitelblattfigur → /illustriertentitelblatt/ + /figur/ 或

/illustrierten/ + /titelblattfigur/

一般来说,一个结构有两个直接成分。两个成分之间的关系不仅是简单的相加,如 schwarz-rot-golden,而且还具有某种限定意义,如 Schwarzmeerhafen 和 blauäugig。在这两个单词中,第一成分应是词组 Schwarzes Meer 和 blaue Augen。成分分析有一定的局限性,有些词的语义不能正常地根据构成成分的语义来解释。

1.2 德语词的构成方式

1.2.1 复合法

把两个或两个以上独立的成分结合在一起构成新词的方法叫复合法(Komposition)。用复合法构成的词叫复合词(Kompositum);也可以说,复合词是由(自由的或粘附的)基本语素或自由语素结构组成的一种较大的语素结构。

vierzehn → /vier/ + /zehn/

hellblau → /hell/ + /blau/

Bahnhofsrestaurant → /Bahnhof/ + /restaurant/

fortfahren → /fort/ + /fahren/

从构词成分来看,复合词有以下三种:

1) 以单词或词组(包括缩略语)为成分组成的复合词,如:

Langstreckenflug(长距离飞行), Lesebuch(读物), Lehrer-Schüler-Verhältnis(师生比例), UKW-Antenne(超短波天线)。

2) 粘附基本语素和基本语素组成的复合词,如:

Biogas(沼气), Schwiegervater(岳父,公公)

3) 由两个粘附基本语素构成的复合词,如

Diskotheek(迪斯科舞厅)

例外的情况是:一个字母或一个词组或一个句子作为直接成分进入复合词,如:

S-Bahn(= Schnellbahn 城市快速铁路/轻轨铁路), Lauf-dich-gesund-Bewegung(健身跑运动), Vor-Ort-Bericht(现场报道), Vier-

Augen-Gespräch(两人密谈), Schwarzmeerhafen(黑海港口)。

就构成成分之间的关系而言,复合词可分为两类:

1) 限定复合词(Determinativkompositum)

Großstadt(大城市), arbeitseifrig(工作勤奋的);

2) 连接复合词(Kopulativkompositum)

Strumpfhose(连袜裤), Dichterkomponist(诗人兼作曲家)。

复合词的性和词类是根据基本词(即第二成分)来确定的:

Hochhaus 是中性名词, haushoch 是形容词。

复合词与词组的形式区别:

1) 复合词作为一个词是连写的。

2) 复合名词的主重音通常在限定词(即第一直接成分)上。

3) 复合词中直接成分的排列次序不能调换,限定成分通常位于被限定成分之前;而在词组中,调换成分位置基本上不改变含义:

des Mondes Licht = das Licht des Mondes (月光)

im Dorf die Straße = des Dorfes Straße = die Straße des Dorfes
(乡村之路)

Dorfstraße(乡村之路)和 Straßendorf(街村)两者的语义大不相同。

4) 复合词简化了词尾变化,因为只有第二直接成分进行词尾变化。

复合词与词组的语义区别:在复合词中,直接成分的排列次序关系到整个词的语义,直接成分之间在语义上的从属关系是人们根据对事物的认识而确定的:Aluminiumtopf(铝锅)被理解为 Topf aus Aluminium(铝制的锅),而 Blumentopf(花盆)则被理解为 Topf für Blumen(用于种花的盆)。类似的例子很多,如:

Bratkartoffel = gebratene Kartoffel (油炸土豆)

Bratpfanne = Pfanne zum Braten (煮炸用的平底锅)

Sonnenschutz = Schutz gegen die Sonne (遮阳光的东西)

Arbeitsschutz = Schutz gegen Unfälle bei der Arbeit (劳动防护)。

从上述例子中,我们可以看到复合词中直接成分之间的语义关系没有像在词组和句子里那样明确无误,有时甚至给理解带来困难: Frauenanteil 指的是 Anteil für die Frauen(妇女所占的比例),还是 Anteil an Frauen(在妇女中所占的比例); Druckschrift 既可理解为 Schriftart für den Druck(印刷体),又可理解为 gedrucktes Werk(印刷品)。

在许多情况下,如果复合词的第一成分是名词的话,那么这个名词就相当于等同词组里的形容词:

Wirtschaftshilfe = wirtschaftliche Hilfe (经济援助)

Pflanzenkost = pflanzliche Kost (植物性食品)

Farbfoto = farbiges Foto (彩色照片)

Lederjacke = lederne Jacke (皮上衣)。

但是也有不少例外: Problemvorlesung(难题讲座)不能理解为 problematische Vorlesung(成问题的讲座); Kunstmaler(画家) = künstlerischer Maler, 而 Kunstleder(人造革) = künstliches Leder, 这里 Kunst 的两种语义分别由两个形容词来代替,反过来说,通过两个直接成分的合并, Kunst 这个词的多义性消失了。

1.2.2 加缀派生法

加缀派生法(explizite Ableitung)是现代德语的重要构词手段。这种构词法的特点是,由一个自由语素或以单词或词组形式(包括缩略语)出现的自由语素结构充任派生词基础,加上词缀。根据派生词缀(Derivationsaffix)在派生词中的位置,我们把词缀分成前缀(Präfix)和后缀(Suffix)。

1.2.2.1 加前缀法

以粘附语素作为前缀放在自由语素或自由语素结构之前构成新词的方法,叫加前缀法(Präfigierung)。在德语中,前缀只有构词

作用,特别是用以构成动词。对于名词和形容词来说,加前缀法不如复合法那么重要。与派生后缀一样,前缀的数量是有限的,前缀的分布也受限制。此外,前缀可以重叠,如 Ururgroßvater(高祖父), anerkennen(承认), einbeziehen(使列入)。

前缀具有多义性,如 un-表示“否定”(unwichtig 不重要),表示加强程度(Unmenge 大量、无数)和指坏的事情(Unfall 事故),前缀的多义性在动词中表现得尤为突出。

1.2.2.2 加后缀法

以粘附语素作为后缀放在自由语素或自由语素结构之后构成新词的方法,叫加后缀法(Suffixierung)。后缀派生词是一种语素结构,其第一成分是派生词基础,其第二成分是派生词后缀,如 Les-er(读者),Schön-heit(美),salbe-n(涂油膏),radel-n(骑自行车)。

派生后缀(Ableitungssuffix)有以下几个特点:数量有限,分布(Distribution)有比较严格的规定,变动甚微,通常为单音节,其出现的形式是辅音 + 元音 + 辅音(-heit, -keit, -lich, -sam, -tum, -bar)或元音 + 辅音(-er, -ung, -ig, -en)。就其作用来说,词的基本含义是由基本语素体现的,后缀只是确定一般性的语义范畴(例如表示称谓,表示抽象事物或其他等)或者用以区分(Haus 房屋—Häuschen 小屋);后缀的主要作用是把基本语素归入某种词类,确定其句法上的使用情况,如动词后缀-(e)n(Salbe - salben, Futter - füttern, Land - landen)和派生形容词。在 Schule - schulisch, Gedanke - gedanklich, dort - dortig 这些例子中,后缀除了表示词类外,没有其他语义价值;但是有些含义相对的形容词是通过后缀来表示的,如 seiden(丝绸制的) - seidig(像丝绸一样的),zweitägig(为期两天的) - zweitäglich(每两日的),kindlich(儿童的) - kindisch(幼稚的、像小孩似的)。

1.2.2.3 加前、后缀法

还有些词是通过在自由语素或自由语素结构上加前、后缀而构成的,如 Ge-spreng-e(多次爆炸),ver-unrein-ig-en(污染)。

1.2.3 拼接法

拼接法就是取(通常)两个词语的一头一尾,依据语音语素方面的某些规则,拼接成一个新词,如:

Formular(表格) + Larifari(胡说) → Formularifari(两词趣合)

überwiegend(主要地) + vorherrschend(占统治地位) → vorwiegend(占多数的/首先的)

Affe(猴子) + abenteuerlich(冒险) → affenteuerlich(像猴子一样冒险的)

在拼接词中名词为多,形容词少见。它们一般只用于某种语篇类型,进入常用词汇的只是少数,如:

instandbesetzen(占房修缮), jein(既是又不是), Liger(狮虎)

有些常见的这类词不是由德语产生出来的,而是从英语引进的,如:

Moped(轻便摩托自行车), Motel(汽车游客旅馆), Telex(用户电报), Transistor(晶体管收音机), Smog(烟雾)。

1.2.4 重叠法

所谓重叠法(Reduplikation)就是用一个成分重叠的方法构成新词。重叠法有三种类型:

1) 简单重叠,如 im Klein-Klein des Alltags(日常琐事)

2) 韵重叠,如 Raumschmuck fürs Schickimicki-Interieur(虚荣室内装璜的饰品)

3) 尾音重叠,如 Tingeltangel(低级嘈杂的夜总会或娱乐场)

这类词几乎限于名词,可作为直接成分出现于名词复合词中,如 Tippeltappeltour(习惯方式的拖拉办事),有些词来自英语,如: Flipflop(啪嗒啪嗒的响声或动作), Pingpong(乒乓球), tiptopp(全然令人满意的)。

词缀重叠只限于前缀,而且很少,如 Ururgroßvater(高祖父)

1.2.5 词类转换法

词或词组,甚至句子,转化为另一种词类,词义可能略有变动,这种构词方法叫做词类转换法(Konversion)。

词类转换情况一览表

原词、词组、句子	转化后新词
1. 动词	
词干 ruf-	名词 der Ruf(呼叫)
wach-	形容词 wach(醒的)
不定式 schreiben	名词 das Schreiben(信函)
人称变位形式 soll, ist	名词 das Soll(指标), das Ist(实际)
第一分词 reisend	名词 der/die Reisende(旅行者)
reizend	形容词 reizend(吸引人的)
第二分词 angestellt	名词 der/die Angestellte(雇员)
beliebt	beliebt(受人喜欢的)
2. 形容词 hoch	名词 das Hoch(欢呼)
lahm	动词 lahmen(跛行)
3. 名词 Film	动词 filmen(拍摄)
Schmuck	形容词 schmuck(优雅的)
Koralle	形容词 koralle(珊瑚红的)
Zeit	介词 zeit(在……期间)
4. 副词 heute	名词 das Heute(如今)
5. 数词 fünf	名词 die Fünf(五分)
6. 代词 irgendwer	名词 ein Irgendwer(任何人)
7. 介词 für, wider	名词 das Für und Wider(赞成和反对)
8. 词组 auswendig lernen	名词 das Auswendiglernen(记住)
zu Gunsten	介词 zugunsten(有利于)
(in der) Zeit des Lebens	副词 zeitlebens(终身)
9. 句子 (ich) danke schön	名词 ein Dankeschön(感谢)
schlage tot	名词 ein Schlagetot(揍死)